

О.А.СЕНЬКО

Беларусь, Минск, БГУ

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИНТЕРТЕКСТА В НОВОСТНОМ ДИСКУРСЕ: ОЦЕНОЧНО-ЭКСПРЕССИВНАЯ ФУНКЦИЯ ИНТЕРТЕКСТА

В последнее время в поисках экспрессии и способов выражения оценки в текстах газет происходит активное накопление эмоционально-экспрессивных средств и приемов. Не представляют собой исключение и тексты новостей. В рамках данной тенденции имеет место рост интертекстуальности газетных текстов в целом и текстов новостей в частности. Ввиду существующего многообразия подходов к изучению феномена интертекстуальности и, соответственно, возникающей терминологической путаницы определимся с пониманием термина интертекстуальность. В статье феномен интертекстуальности понимается как процесс текстуальной интеракции, при котором принимающий текст заимствует элементы ранее созданного текста, причем текст-источник может являться как прецедентным, так и непрецедентным. Соответственно, интертекстуальность рассматривается нами как явление более широкое, чем прецедентность в трактовке Ю.Н. Караулова (см. [2]), а все интертекстемы делятся на прецедентные и непрецедентные.

Анализ фактического материала продемонстрировал, что в новостном дискурсе интертекст представлен преимущественно такими своими разновидностями как цитаты и аллюзии. Появление цитат в новостном дискурсе, на наш взгляд, продиктовано правилами создания данного типа текста и его прямым предназначением: предоставлять объективную информацию об актуальных событиях, происходящих в стране и мире.

Использование же аллюзий, по нашему мнению, является скорее характеристикой индивидуально-авторского стиля.

Так как двумя моментами, определяющими текст, являются замысел (интенция) и осуществление этого замысла [1, 282], интересным кажется то, какая функциональная нагрузка может быть возложена автором на «чужое слово» в тексте новостного сообщения. В качестве присущих интертексту функций мы рассматриваем оценочно-экспрессивную, прогностическую, фактуализирующую, аргументативную функции, а также функцию задания принимающему тексту исторических и социальных координат. Наиболее частотной оказывается оценочно-экспрессивная функция интертекста, которая станет предметом рассмотрения в дальнейшей части статьи.

Новостным сообщениям свойственно критическое освещение действительности, а так как новости напрямую участвуют в формировании картины мира в сознании членов социума, то, под каким углом рассматривается некоторое событие, приобретает первостепенную важность. Оцениванию могут подвергаться события (*Mr Viniar said this morning that it would be "pretty impractical" to return to Glass Steagall restrictions "in a world of global financial institutions". (The Times, 22.01.2010)*), ситуации (*Andrew Burns, the lead economist in the World Bank's development economics group, said: "We are now at a critical juncture in the world economy." (The Times, 21.01.2010)*), и, наконец, не реже оцениваются участники событий (*President Barack Obama on Monday delivered a stern message to "fat cat bankers"... (The Times, 12.01.2010)*).

Общее прагматическое значение интертекста в его эмоционально-экспрессивной функции неотделимо от отнесения его к положительному или отрицательному оценочному знаку.

Several Republicans have already lined up against the tax. "To think that banks will loan more money if you tax them more is economic ignorance," said Jeb Hensarling, a Texas Republican who sits on the Tarp oversight panel (The Sunday Times, 17.01.2010).

В приведенном примере ключевым словом является лексема *ignorance*, принимающая значение 'неграмотность, необразованность', и оценивающая действия президента США как нецелесообразные и не имеющие под собой достаточных оснований (речь в статье идет о намерении Барака Обамы реформировать банковскую систему). Тем самым на шкале оценки предпринимаемые действия располагаются ближе к отрицательному полюсу.

Mr Obama reminded voters that the economic crisis began "as a financial crisis" and decried the banks' "binge of irresponsibility" (The Times, 22.01.2010).

В данном примере носителем яркой отрицательной окраски является сочетание *"binge of irresponsibility"*, принимающее значение 'разгул безответственности' и характеризующее деятельность банков в условиях кризиса.

"He is one of the most independent thinking guys you could find and brings massive reputation." [Ethan Harris about Paul Volcker] (The Times, 22.12.2009)

Носителем на этот раз положительной оценки является сочетание *one of the most independent thinking guys*, характеризующая одного из членов администрации американского президента как человека думающего.

Отметим, однако, значительное преобладание негативной оценки по сравнению с положительной, что, с одной стороны, можно объяснить спецификой описываемой ситуации (состояние мировой экономики в условиях финансового кризиса), а с другой, – тем фактом, что «если все положительное воспринимается как норма, то отклонение от нормы сразу же привлекает внимание» [3, 42].

Не всегда, однако, оценка эксплицирована – она может становиться понятной благодаря ассоциациям, возникающим в сознании адресата, на что и рассчитывает автор.

President Obama attacks banking 'masters of the universe' (The Times 22.01.2010), – гласит заголовок британской газеты «The Times».

Интертекстема *'masters of the universe'* является источником оценочности, так как обращает сознание читателя к вышедшему в 1987 г. на экраны одноименному фильму, сюжет которого отражает борьбу отважного галактического героя Хи-мена с темными силами, захватившими власть над некогда мирной планетой. Предполагается, что адресат проведет параллель между двумя ситуациями и, отождествив Барака Обаму с героем Хи-меном, а крупные банки с темными силами, нарушившими благополучие планеты, вынесет президенту положительную, а банкирам – отрицательную оценку.

Тот факт, что оценочная функция осуществляется интертекстом в заголовке новостной статьи, во многом предопределяет восприятие дальнейшего содержания, так как к чтению основного содержания сообщения адресат приступает с уже сформированной установкой на восприятие президента США как “положительного героя” (и, соответственно, его действий как правильных и обоснованных), а представителей банков – как “отрицательных персонажей”.

Данный пример интересен еще и тем, что, несмотря на сформированную установку, текст новостной статьи изобилует негативными оценками действий президента, однако оценки эти преимущественно принадлежат представителям банков, что активизирует ранее проведенную параллель и акцентирует конфронтацию между президентом и банкирами, подчеркивая положительность первого и отрицательность последних.

Было предположено, что важным может оказаться не только содержание, но и структурный тип интертекста. Для подтверждения либо опровержения данного тезиса цитаты были разделены на полные, представляющие собой взятые дословно отрывки текста-источника, законченные в смысловом отношении, и сегментированные, имеющие вид цитатных вставок в основной текст. Оказалось, что полные цитаты в оценочно-экспрессивной функции в заголовках вовсе не встретились, но заметно преобладали в основном тексте статей: 76% полных цитат vs 24% сегментированных цитат. Аллюзий, выполняющих оценочно-экспрессивную функцию в основных текстах

статей, обнаружено не было, но они составили 25% в заголовках, что можно объяснить предназначением заголовков для привлечения внимания.

Отметим, то в целом привлечение эмоционально-экспрессивных компонентов в виде интертекста направлено на усиление контакта с адресатом и позволяет решать такие коммуникативные задачи, как привлечение внимания адресата к описываемому; облегчение восприятия сообщения; повышение выразительности текстов новостей.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Бахтин, М. М. Проблема текста в лингвистике, филологии и других гуманитарных науках / М. М. Бахтин // Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. – М.: Искусство, 1979. – с. 281 – 307.

2. Караулов, Ю. Н. роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности / Ю. Н. Караулов // Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – М.: Наука, 1987. – с. 216 – 237.

3. Кухаренко, В.А. Интерпретация текста / В. А. Кухаренко. – Л.: Просвещение, 1988. – 176 с.